

Glossaire anglais/français termes en économie de la Santé

[Auteurs](#) [Navigation](#) [Autres glossaires](#)

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

A

Abortion	Avortement
Abrided life table	Table de mortalité abrégée
Absenteism	Absentéisme
Academic hospital	Hôpital universitaire
Access	Accès (aux soins) – aussi utilisé aux Etats-Unis pour désigner le taux de couverture de l'assurance maladie
Accessibility (Health Care)	Accès aux soins
Acceptability	Acceptabilité
Accident insurance	Assurance accident
Account	Compte
Accountability	Responsabilité, concept de rendre des comptes
Accounting cost containment policy	Politique de maîtrise comptable des coûts, politique comptable de maîtrise des coûts (≠ politique médicalisée de régulation des coûts)
Accounting policy	Politique comptable
Accréditation	Accreditation
Action research	Recherche sur les mesures à prendre
Activity-based payment model	Modèle de tarification à l'activité (T2A)
Activity impairment	Restriction d'activité
Acquisition cost	Coût d'acquisition
Acute care	Soins aigus
Acute care hospital	Hôpital de court séjour
Acute disease	Maladie aiguë
Addiction-producing drug	Drogue engendrant la toxicomanie
Additional services	Services additionnels (vaccination, frottis, suivi de contraception) - GB
Adequacy	Compétence, capacité, adéquation
Adjusted mortality rate	Taux comparatif de mortalité

Adjustment	Standardisation
Administrative map	Carte administrative
Admission	Entrée, admission
Admission rate	Taux d'admission hospitalière
Adolescent	Adolescent, teenager
Adress issues (to)	Aborder les problèmes, poser la question, s'interroger sur des questions
Adult literacy	Alphabétisation des adultes
Affordability	Accessibilité (économique)
After care	Post-cure
Age structure	Structure des âges
Age-group	Groupe d'âge
Age-specific death rate	Taux de mortalité par âge
Alcoholism	Alcoolisme
All things being equal	Toutes choses égales par ailleurs
Allocation of resources	Allocation des ressources, affectation des ressources
Allow (to) an item of expenditure	Allouer une dépense
Allowance	Subvention (= grant), pension (= pension), allocation (= benefit), indemnité (= benefit), autorisation (exemple family allowances, majorations de pension supplementary allowances)
Allowances for handicapped adults	Allocations aux adultes handicapés
Alternatives to hospitalization	Alternatives à l'hospitalisation
Ambulatory care	Soins ambulatoires
Ambulatory care services	Services de consultation externe
Ambulatory consultation	Consultation ambulatoire
Ambulatory surgery	Chirurgie ambulatoire
Amortization	Amortissement
Annual (maximum) expenditure target	Objectif Annuel d'Evolution des Dépenses (ODD)
Annual Statistics of Health Organizations	Statistique annuelle des établissements de santé (SAE)
Apothecary	Pharmacie d'officine
Appendix to a book	Annexe d'un ouvrage
Appliance	Appareil, dispositif (= device), accessoire
Appraise (to)	Estimer, évaluer, priser, apprécier la valeur de qqch
Appropriate care	Soins justifiés, soins pertinents
Appropriateness	Justesse, congruité

Area	Région, territoire
Area of residence	Lieu de résidence
Area sampling	Aérolaire (tirage)
Area Surface	Superficie
Assess (to)	Evaluer
Assessment	Evaluation, estimation
Assets	Avoirs, actifs financiers
Assimilated scheme	Régime assimilé
Associated component of medical treatment	Mode de prise en charge associé
Assumption	Hypothèse
At a charge of	Moyennant
Atain (to)	Arriver à ses fins, atteindre, parvenir
Attendance	Présence (= presence), assistance (= audience) (ex. oupatient attendances in hospital)
Attraction rate	Taux d'attraction
Attributable risk	Risque attribuable
Audit	Audit
Available	Disponible, réalisable
Available funds	Fonds disponibles
Average (to)	Faire la moyenne
Average age	Age moyen
Average amount of sunshine	Durée moyenne d'ensoleillement
Average annual birth rate	Taux annuel moyen de natalité
Average annual rate of increase	Taux d'accroissement moyen
Average cost	Coût moyen
Average length of stay (ALOS)	Durée moyenne de séjour (DMS)
Average population density	Densité moyenne de population
Average size	Taille moyenne
Average size of household	Taille moyenne des ménages
Avoidable death	Mort évitable

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

B

Balance scorecard	Tableau de bord prospectif (ou équilibre)
Base rate	Taux directeur
Baseline (data)	Situation de référence (cf. Benchmark)
Basic contour of the map	Fond de carte
Bed density	Densité des lits
Bed distribution	Répartition des lits
Bed patient	Hospitalisé
Bedridden patient	Malade grabataire
Before-after study	Comparaison avant-après (étude de)
Benchmark	Référence, repère (in surveying topographie, géodésie, métrage....), standard, modèle (de référence), critère (d'évaluation)
Beneficiary	Bénéficiaire, ayant-droit
Benefit	Allocation, indemnité, pension, prestation, profit, avantage (benefit cost analysis), somme assurée, garantie
Benefit-cost ratio	Rapport avantages/coûts
Benefit in cash	Prestation en espèces (GDT)
Benefit in kind	Prestation en nature (GDT)
Bias	Biais
Biased sample	Echantillon avec erreur systématique
Biased test	Test biaisé
Bilateral hearing impairment	Déficience auditive bilatérale
Biological analysis	Analyse biologique
Biosimilar(s), biosimilar pharmaceuticals	Biosimilaires, médicaments biosimilaires
Birth rate	Taux de natalité
Bite	Morsure, piqûre
Blind	Aveugle
Blindness	Cécité
Blind trial	Essai aveugle
Blood bank	Banque de sang
Blood Pressure	Pression sanguine
Bodies	Personnes morales, organismes

Blue Cross Blue Shield	Principal organisme à but non lucratif d'assurance maladie aux États-Unis
Booklet	Fascicule
Borough rates	Taxes municipales
Boundery	Limite (= limit), borne, frontière (= border), extrémité, bordure (=edge)
Breast feeding	Allaitement maternel
Budget allocation	Dotation budgétaire

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

C

Calendar year life table.....	Table de mortalité annuelle
Call back.....	Relance (d'un enquêté)
Cap of expenses.....	Enveloppe de dépenses
Cap of resources.....	Plafond de ressources
Capital.....	Capital
Capital cost.....	Coût du capital
Capital expenditure.....	Dépense en capital
Capital income.....	Revenu du capital
Capital investment in heavy equipment.....	Investissement en équipement lourd
Capitation.....	Capitation, par tête, dotation par patient (GDT)
Capitation paiement.....	Paiement à la capitation, rémunération à la capitation
Care (to).....	Donner des soins, soigner, se soucier de
Care quality (or Quality of care).....	Qualité des soins
Care sector.....	Secteur de soins
Care supply.....	Offre de soins
Care unit.....	Unité de soins
Carious conditions.....	Etat carieux
Carry out a survey (to).....	Mener, conduire (une enquête...)
Cartographic representation.....	Représentation cartographique
Case mix.....	Eventail des cas traités, ensemble des soins effectués
Case-based prospective payment.....	Paiement forfaitaire à la pathologie
Case control study.....	Analyse des cas témoins
Cash flow.....	Marge bénéficiaire, marge brute d'autofinancement (MBA)
Catchment area.....	Aire d'attraction ou de recrutement
Category-rating scale.....	Echelle à catégorie de réponses prédéterminées
Causality.....	Causalité
Cause of death.....	Cause de décès
Cause of disease.....	Cause de maladie
Cause-effect relationship.....	Association causale
Ceiling prices.....	Tarifs de référence
Census.....	Recensement

Certification.....	Certification, authentification
Change in occupancy rate.....	Rotation des taux d'occupation des lits
Charity association.....	Association caritative
Chemist.....	Pharmacien
Child welfare's purpose.....	Aide sociale à l'enfance
Childhood disease.....	Maladie infantile
Chiropodist.....	Pédicure
Choice-based samples.....	Echantillons non représentatifs
Chronic care hospital.....	Hôpital pour malades chroniques
Chronic care institution.....	Institution de soins pour malade chronique
Chronic disease.....	Maladie chronique
Chronic patient.....	Malade chronique
Circumference.....	Périphérie
Claim.....	Demande de paiement, facture
Claims data.....	Données de facturation
Class boundaries.....	Limites de classes
Climate.....	Climat
Clinical laboratory.....	Département de biologie
Clinical guidelines.....	Recommandations pour la pratique clinique
Clinical trials.....	Essais cliniques
Cluster analysis.....	Analyse par segments
Cluster sampling.....	Sondage aérotaire ou par grappes ou par zones
Collect data (to).....	Collecter des données
Co-payment.....	Copaiement, ticket modérateur, participation de l'assuré au financement des soins
Cohort.....	Cohorte
Cohort analysis.....	Analyse de cohorte
Coinsurance.....	Débours nets, frais assurés par le contractant
Collective choices.....	Choix collectifs
Collective facility.....	Équipement collectif
Collective financing.....	Financement collectif
Collective nursery.....	Crèche collective
Collective skill.....	Qualification collective
Commissioning.....	Contractualisation
Communicable disease.....	Maladie transmissible

Community care.....	Soins communautaires
Community-dwelling	Domicile
Community health.....	Santé communautaire
Community hospital.....	Hôpital général, hôpital à but non lucratif
Comparable data.....	Données comparables
Complementary pension.....	Retraite complémentaire
Complementary pension scheme.....	Régime de retraite complémentaire
Complementary health insurance.....	Protection complémentaire du risque maladie
Compliance.....	Observance
Comply with (to).....	Observer, se plier à, se conformer, suivre, respecter qqch (ex : to comply with clinical guidelines)
Compulsory health care insurance.....	Assurance maladie obligatoire*
Compulsory insured person.....	Assuré obligatoire
Concentration of the population.....	Concentration de la population
Concern (a).....	l'intérêt, préoccupation
Concern (to) sth, sb.....	Concerner qqn, qqch, un sujet
Confidence interval.....	Intervalle de confiance
Consensus conference.....	Conférence de consensus (GDT)
Consistency.....	Cohérence
Consumer.....	Consommateur
Consulting room.....	Salle de consultation
Consumer driven health plan.....	Plan « au choix du consommateur »
Consumer price index.....	Indices des prix à la consommation
Consumer study.....	Etude de consommation
Consult (to).....	Consulter
Consumption.....	Consommation, dépense, alimentation
Consumption of medical care.....	Consommation de soins médicaux
Continuing medical education.....	Formation médicale continue (FMC)
Contractor.....	Fournisseur, prestataire, entrepreneur
Contractual framework.....	Cadre contractuel, cadre conventionnel
Contribution.....	Contribution
Contribution to health insurance fund.....	Cotisation à une caisse d'assurance maladie
Corrected infant mortality rate.....	Taux rectifié de mortalité infantile
Cost.....	Coût
Cost benefit analysis.....	Analyse coût/avantage, analyse coût/rentabilité

Cost benefit ratio	Rapport coût/avantage
Cost containment.....	Maîtrise des dépenses, maîtrise des coûts (GDT)
Cost-containment policies	Politiques de maîtrise des dépenses
Cost effectiveness analysis	Analyse coût/efficacité
Cost efficiency	Coût/efficience
Cost minimization analysis	Analyse de minimisation des coûts
Cost of hospital care.....	Coût d'hospitalisation
Cost of human life.....	Coût de la vie humaine
Cost of illness (cost of disease).....	Coût de la maladie
Cost of living index	Indice du coût de la vie
Cost of stay.....	Coût de séjour
Cost per day	Coût de la journée de maladie
Cost per QALY (quality adjusted life year)	
gained	Coût supplémentaire d'une année de vie ajustée sur la qualité
Cost-benefit analysis (CBA)	Analyse coût-avantage, analyse coût-bénéfice
Cost-consequence analysis (ACC)	Analyse coût-conséquence
Cost-effectiveness analysis (ACE)	Analyse coût-efficacité
Cost minimization analysis	Analyse de minimisation des coûts
Cost price.....	Prix de revient
Cost sharing.....	Partage des coûts, partage des frais, participation financière
Cost utility analysis	Analyse coût-utilité
Coverage	Couverture
Cross	Transversal
Cross country comparative study	Etude de comparaison internationale
Crowding out effect.....	Effet d'éviction
Crude birth rate.....	Indice de fécondité
Crude death rate.....	Taux brut de mortalité
Curative care	Soins curatifs
Current health (care) expenditure.....	Dépense courante de santé
Current price.....	Prix courant
Current procedural terminology (CPT)	Catalogue des actes médicaux (CDAM)

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

D

DFLE (Disability Free Life Expectancy).....	ESVI (Espérance de vie sans incapacité)
Voir DALY	
DMF (Decayed, Missing, Filled teeth) index.....	Indice CAO (Dents cariées, absentes et obturées)
Daily activities.....	Activités quotidiennes
DALY (Disability-adjusted life year).....	Espérance de vie sans incapacité (ESVI)
Data.....	Données
Data analysis.....	Analyse de données
Database.....	Banque de données
Data development analysis (ou DEA).....	<i>Ne pas traduire</i>
Data processing.....	Traitement des données
Dataset.....	Lot de données, ensemble de données, jeu de données
Day care.....	Soins donnés dans des établissements de jour
Day care hospital.....	Hôpital de jour
Day care programme.....	Programme de traitement de jour
Day care services.....	Hôpital de jour, services de jour
Day hospitalization.....	Hospitalisation de jour
Day nursery.....	Garderie, crèche
Day patient.....	Malade en traitement de jour
Day rate.....	Prix de journée
Deaf.....	Sourd
Death.....	Décès
Death rate.....	Taux de décès, taux de mortalité
Death probability.....	Quotient de mortalité
Decentralization.....	Decentralisation
Decision analysis.....	Analyse décisionnelle
Decision maker.....	Décideur
Decision tree.....	Arbre de décision
Deductibles.....	Franchises
Deficiency disease.....	Maladie due à une carence
Deflated price.....	Prix relatif
Demand.....	Demande

Demographic survey	Enquête démographique
Density of x per inhabitant	Densité de x par habitant
Dental care	Soins dentaires
Dental caries	Caries dentaires
Dental health service	Service de soin dentaire
Dental practice	Pratique dentaire
Department	Service
Dependence producing drug	Substance engendrant une dépendance
Dependency in (activities)	Dépendance pour (les activités...)
Dependency allowance	Allocation dépendance, indemnité pour charges de famille
Dependent variable	Variable explicative, variable expliquée, variable dépendante (cf isi glossary of statistical terms)
Depreciation	Amortissement
Deprivation	Défavorisation, privation, carence (GDT)
Deprived population	Population défavorisée,
Design (to)	Prévoir, concevoir, étudier, dessiner, établir
Developed countries	Pays développés
Developing countries	Pays en voie de développement
Development funds	Fonds pour le développement
Devolution	Délégation, décentralisation
Diagnosis	Diagnostic
Diagnosis-based payment	Paiement sur la base du diagnostic
Diagnosis-Related Group (DRG)	Groupe homogène de malades (GHM)
Diagnostic procedure	Acte diagnostic
Difference estimator	Différence (estimateur par)
Direct benefit	Avantage direct
Direct cost	Coût direct
Direct medical cost	Coût médical direct
Direct nonmedical cost	Coût direct non médical
Disability	Invalidité, incapacité
Disability-adjusted life year (DALY)	Espérance de vie sans incapacité (EVSI)
Disability living allowance	Allocation d'invalidité
Disability pension	Pension d'invalidité

Disabled (The)	Invalide, handicapé
Disbursing organism	Organisme payeur
Discharge	Sortie d'hôpital
Discharge abstract	Résumé de sortie standardisé
Discount rate	Taux d'actualisation
Discounting	Actualisation
Discrepancy	Disparité, écart, décalage, divergence, désaccord
Disease	Maladie
Disease control	Contrôle d'une maladie
Disinflation	Désinflation
Disorder	Troubles (ex mental disorders)
Disparity	Disparités (health disparities disparités en santé)
Dispense (to)	Délivrer (un médicament) (GDT)
Dispenser	Pharmacien (or Pharmacist)
Disseminate (to)	Diffuser
Distribution of	Répartition de
District (physician, nurse)	Médecin, infirmière de district
Doctor patient relationship	Relation médecin/patient
Dominant age group	Groupe d'âge dominant
Double sampling	Double échantillonnage
Drug	Médicament
Drug abuse	Abus de drogue
Drug addiction (or habituation)	Addiction, accoutumance aux médicaments
Drug consumption	Consommation de médicaments
Drug dependence	Dépendance pharmacomédicamenteuse
Drug habituation	Accoutumance
Drug monitoring	Pharmacovigilance
Drug prescription	Prescription pharmaceutique
Drug resistance	Pharmacorésistance
Drugstore	Pharmacie d'officine*
Dying patient	Malade mourant

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

E

Early disease detection	Dépistage précoce
Early neo-natal mortality	Mortalité néo-natale précoce
Earnings	Gains, bénéfices, profit, revenus, paie (= pay), salaire (= salary) rémunération (= remuneration)
Echography	Echographie
Econometrics	Econométrie
Economic analysis	Analyse économique
Economic burden	Coût économique
Economic evaluation	Evaluation économique
Economic of scale	Economie d'échelle
Economic od scope	Economie de gamme
Economic price	Prix économique
Economically disadvantaged	Personnes défavorisées
Edition out of print	Edition épuisée
Editor	Editeur scientifique
Educational leave	Congé éducation
Effective	Efficace
Effectiveness	Efficacité (pratique)
Effects on salaries	Retenue sur salaire
Efficacy	Efficacité (théorique)
Efficiency	Efficience (rendement)
Eligibility criteria	Critère d'éligibilité, d'admissibilité
Elasticity of incomes, prices	Elasticité des revenus, prix
Elderly (The)	Personnes âgées
Elderly household	Chef de ménage
Elderly housing/Retirement home	Foyer pour personnes âgées
Elective surgery	Chirurgie non urgente, facultative
Electro-medical apparatus	Appareils électro-médicaux
Eligible (to be) for	Eligible, admissible, avoir droit à, donne droit à
Eligibility criteria	Critère d'éligibilité, d'admissibilité
Emergency	Urgence, situation d'urgence, secours, danger, détresse
Emergency care unit	SAMU

Emergency medical care	Soins médicaux d'urgence
Emigration.....	Emigration
Encounter (or visit)	Séance, consultation
Endogenous mortality	Mortalité endogène
Endoscopy	Endoscopie
Enforcement	Execution, mise en vigueur, application
Enhanced services	Services
Entitle (to)	Donner droit à, ouvrir droit à, habiliter
Entitlement to benefits	Droit aux prestations (GDT)
Epidemiological chain	Chaîne épidémiologique
Epidemiological space	Espace épidémiologique
Epidemiology	Epidémiologie
Economic burden.....	Coût économique
Equality	Egalité
Equity	Equité
Equivalence scale.....	Echelle d'équivalence
Equivalent annual cost	Coût annuel équivalent
Essential services	Services essentiels (consultations) GB
Established drugs	Médicaments classiques ou reconnus
Estimate	Estimation, évaluation
Etiology	Etiologie
Euthanasia	Euthanasie
Evaluation of professionals'practices	EPP, évaluation des pratiques professionnelles
Event history analysis	Analyse de survie
Excess male mortality.....	Surmortalité masculine
Excess mortality rate	Surmortalité
Excess of births over deaths	Excédent des naissances sur les décès
Excessive individual medical care	Acharnement médical
Exclusive provider organizations (EPO).....	Système de prestations de soins médicaux identiques aux Preferred Provider Organizations (PPO), mais les frais sont à la charge des assurés consultant des médecins qui ne sont pas sous contrat avec l'organisme d'assurance.
Exempt from (to be).....	Etre exonéré de
Exclusion from participation.....	Déconventionnement
Exemption.....	Exonération, exemption, franchise de remboursement (GDT)

Exogenous mortality	Mortalité exogène
Expectations	Anticipations
Expenditure	Dépense
Expenditure growth rate	Taux d'accroissement des dépenses
Expense	Dépense
Experimental Study	Etude expérimentale
Expiry	Expiration, fin de contrat, échéance
Expiration	Expiration, fin de contrat, péremption
Externality	Externalité
Evidence	Preuve, fait irréfutable, élément prouvé, fait éprouvé, donnée probante, élément scientifique validé, certitude, argument (preuve), déposition (témoignage)
Evidence-based medicine	Médecine factuelle, médecine fondée sur les preuves, médecine fondée sur des éléments scientifiques prouvés
Eyeglasses	Lunettes
Exemption	Franchise

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

F

Facility.....	Equipement
Fair sample.....	Echantillon représentatif
Family allowances.....	Prestations familiales, allocations familiales
Family home.....	Foyer familial
Family physician.....	Médecin de famille
Family planning and education centers.....	Centre de planification et d'éducation familiale
Family workers.....	Travailleurs familiaux
Farmers.....	Agriculteurs
Fatal outcome.....	Issue fatale
Feasability.....	Faisabilité
Fee.....	Honoraires, commission, cachet
Fee for service.....	Rémunération à l'acte
Fee-schedule.....	Grille d'honoraires
Fellowships.....	Bourse d'études
Fertility.....	Fécondité
Fertility index.....	Indicateur de fécondité
Fertility rate.....	Taux de fécondité
Final consumption.....	Consommation finale
Final consumption expenditures on health care (on medical care).....	Consommation médicale finale
Financial assistance.....	Aide financière
Financial period year.....	Exercice financier
Findings.....	Conclusions, résultats, constats
Fitness.....	forme, bonne condition physique
Fit (to be).....	Etre en forme (= healthy), être en bonne condition physique (opposé : to be unfit)
Fixed costs.....	Coûts fixes
Fixed interval scale.....	Echelle à degré équidistants
Fixed numbers.....	Numerus clausus
Fixed price.....	Prix constant
Foetal-infant mortality.....	Mortalité foeto-infantile
Follow up care.....	Suivi de soins

Follow-up and rehabilitation care (FRC).....	Soins de suite et de réadaptation (SSR)
Food borne disease.....	Maladie d'origine alimentaire
Food hygiene.....	Hygiène alimentaire
For profit hospital.....	Hôpital à but lucratif
For-profit private sector.....	Secteur privé à but lucratif
Forecast.....	Prévision, prévision économique, prospective
Foreign currency.....	Devises étrangères
Form.....	Forme, formulaire
Foundation Hospital (GB).....	Fondation hospitalière (statut réservé aux hôpitaux les plus performants qui bénéficient de plus d'autonomie en matière budgétaire, en investissements et en choix de financement.
Framework.....	Structure, cadre
Free health care center.....	Centre de soins gratuits
Free choice of patients.....	Libre choix des malades
Full cost.....	Coût total
Full denture.....	Dentier complet
Full time.....	A plein temps
Full time physician.....	Médecin à plein temps
Funded (to be).....	Etre financé par
Fundholder.....	Gestionnaire de budgets (GB)
Funding.....	Financement, fonds, capitalisation
Funding mechanism.....	Mécanisme de financement, système de financement, système de capitalisation

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

G

GDP (Gross Domestic Product)	PIB (Produit intérieur brut)
GNP (Gross National Product)	PNB (Produit national brut)
GP (General Practitioner)	Médecin généraliste
GPI (General price index)	Indice général des prix
Gatekeeper	Médecin traitant, médecin « référent », médecin de première ligne
Gender	Sexe
General (or statutory) health insurance scheme	Régime général d'assurance maladie
General practice	Médecine générale
General practitioner	Médecin généraliste
General Social Contribution	Contribution Sociale Généralisée (CSG)
General surgery	Chirurgie générale
Generation life table	Table de mortalité par génération
Generic	Produit générique, médicament générique (GDT)
Generic drugs	Médicaments génériques
Generic name	Dénomination commune (GDT)
Geographical/Spatial distribution	Répartition géographique
Geographical space	Espace géographique
Geographical/Spatial inequalities	Inégalités géographiques
Geographical pathology	Pathologie géographique
Geography of diseases	Géographie des maladies
Geography of health/Health geography	Géographie de la santé
Geography of health care	Géographie des soins
Geriatric care	Soins gériatriques
Geriatric hospital	Hôpital gériatrique
Geriatric patient	Malade gériatrique
Geriatrics	Gériatrie
Gerontology	Gérontologie
Global budget	Budget global
Global sum	Part à la capitation (GB)
Good practice contracts (CBP)	Contrats de bonne pratique
Goods	Biens

Grant	Subvention, bourse
Granting	Allocation
Gross domestic product (GDP)	Produit intérieur brut (PIB)
Gross fixed capital formation (GFCF).....	Formation brute du capital fixe
Gross inland consumption	Consommation intérieure brute
Gross National Product (GNP)	Produit national brut (PNB)
Group practice	Médecine de groupe
Growth	Croissance
Growth factor	Facteur de croissance
Growth rate	Taux d'accroissement
Guaranteed minimum income (GMI)	Revenu minimum garanti (RMI)

H

HMO (Health Maintenance Organization)	Centre de soins intégrés (réseau d'organismes d'assurance, d'hôpitaux et de médecins offrant leurs services aux personnes leur ayant souscrit un abonnement annuel)
Hardship	Privation
Health	Santé
Health accounts	Comptes de la santé
Health area	Territoire de santé
Health benefit basket	Panier de biens et services
Health budget	Budget de la santé
Health care	Soins
Health-Care-Associated Infections	Infections nosocomiales
Health (care) insurance	Assurance maladie
Health care area	Espace sanitaire
Health care consumer	Consommateur de soins
Health care cost	Coût des soins, coût de la santé
Health care delivery	Prestation de soins, offre de soins
Health care delivery system	Système de soins
Health Care evaluation (assessment)	Evaluation des soins
Health care management	Gestion sanitaire
Health care rate setting	Tarifification des actes médicaux
Health care sector	Secteur thérapeutique
Health Care supply	Offre de soins
Health district	Secteur sanitaire
Health economics	Economie de la santé
Health (care) expenditures	Dépenses de santé
Health care coverage	Couverture des soins
Health insurance	Assurance maladie
Health insurance coverage	Couverture maladie
Health (care) policy	Politique de santé
Health (care) system	Système de santé
Health care utilization	Consommation de soins

Health economics	Economie de la santé
Health index, health indicator	Indicateur de santé
Health insurance	Assurance maladie
Health insurance company	Compagnie d'assurance maladie
Health insurance coverage	Couverture maladie
Health insurance fund	Caisse d'assurance maladie
Health insurance legislation	Législation en matière d'assurance maladie
Health insurance scheme	Régime d'assurance maladie
Health Maintenance Organization (HMO)	Centre de soins intégrés (réseau d'organismes d'assurance, d'hôpitaux et de médecins offrant leurs services aux personnes leur ayant souscrit un abonnement annuel)
Health manpower	Personnel de santé
Health manpower training	Formation des personnels de santé
Health need	Besoin de santé
Health planners	Planificateurs dans le domaine de la santé
Health planning	Planification sanitaire
Health policy	Politique de santé
Health profession	Profession médicale
Health profile	Profil sanitaire
Health provider	Producteur de soins
Health-related quality of life (HRQL)	Variation de la qualité de la vie due à une modification de l'état de santé
Health resource	Equipement sanitaire
Health saving account (HAS)	Compte/plan d'épargne santé (US)
Health sector	Secteur de la santé
Health services	Services de santé
Health status	Etat de santé
Health status indicator	Indicateur d'état de santé
Health survey	Enquête de santé
Healthy Years Equivalent (HYE)	Equivalent des années de vie en bonne santé
Hearing loss	Perte auditive
Heart disease	Cardiopathie
Heart transplant	Transplantation cardiaque
Head of household	Chef de ménage
Hip replacement	Pose d'une prothèse de hanche

Home and leisure accidents (HLA).....	Accidents domestiques et de loisirs
Home care	Soins (de maintien) à domicile
Home care (hospital based)	Hospitalisation à domicile
Home health care service.....	Service de soins a domicile
Home health aid.....	Aide médicale à domicile
Home visite.....	Visite à domicile
Hospital.....	Hôpital
Hospital at home (HAH).....	Hospitalisation à domicile (HAD)
Hospital bed.....	Lit hospitalier
Hospital budget.....	Budget hospitalier
Hospital care.....	Soins hospitaliers
Hospital equipment.....	Équipement hospitalier
Hospital expenditures	Dépenses hospitalières
Hospital information system	Système d'information hospitalière
Hospital investment	Investissement hospitalier
Hospital legislation.....	Législation hospitalière
Hospital management.....	Gestion hospitalière
Hospital morbidity	Morbidité hospitalière
Hospital overheads	Frais généraux hospitaliers
Hospital personnel.....	Personnel hospitalier
Hospital pharmacy.....	Pharmacie hospitalière
Hospital reform	Réforme hospitalière
Hospital stay	Séjour hospitalier
Hospital supply	Matériel hospitalier
Hospital-bed days	Journées d'hospitalisation
Hospitalization	Hospitalisation
Hospital (inpatient) care utilisation.....	Consommation de soins hospitaliers, hospitalisations
Hourly labour cost.....	Coût horaire de la main d'œuvre
Household.....	Ménage
Household characteristics	Caractéristiques des ménages
Household family structure.....	Structure familiale des ménages
Housewife.....	Femme au foyer
Housing benefit.....	Allocation logement
Human biometeorology	Bioclimatologie humaine

Human capital.....	Capital humain
Human capital approach.....	Approche du capital humain
Human development index.....	Indice du développement humain (IDH)
Human immunodeficiency virus.....	HIV (Sida)

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

I

ICD (International Classification of Diseases and Health Related Problems)	
.....	CIM (Classification Internationale des maladies et des troubles apparentés)
ICF (International Classification of Functioning, Disability and Health)	
	CIF (Classification Internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé)
ISCO (International standard classification of occupations)	
	CITP (Classification internationale des professions)
Iatrogenesis	Iatrogénèse
Incentives	Incitations financières
Individual agreement	Accord ou convention individuelle
Illness	Perception subjective de la maladie. Il n'existe pas de terme équivalent en français.
Illness cost	Coût de la maladie
Imaging procedure	Acte d'imagerie
Immunization	Vaccination
Immunization coverage	Couverture vaccinale
Impairment	Déficience
Implement (to)	Mettre en oeuvre, exécuter, remplir, appliquer, réaliser
Implementation process	Processus de mise en oeuvre, d'exécution, de réalisation, d'application
Imported infection	Maladie importée
In kind benefit	Prestation en nature
Inability to work due to temporary disability	Arrêt de travail pour cause d'incapacité temporaire
Incentive	Incitation
Incidence	Incidence, fréquence, taux
Income	Revenu
Income distribution	Répartition du revenu
Increase (to)	Augmenter, accroître
Increasingly	De manière croissante, de plus en plus
Incremental cost	Coût marginal
Incubation period	Latence, temps d'incubation
Index	Indice

Index adjusted according to age and sex	Indice redressé selon l'âge et le sexe
Indirect benefit	Avantage indirect
Indirect cost	Coût indirect
Individual risk	Risque personnel
Induced abortion	I.V.G. Interruption volontaire de grossesse
Induced demand	Demande induite
Industrial and urban overspill area	Zone de Peuplement Industriel et Urbain Z.P.I.U.
Inequity	Iniquité
Infancy	Première enfance
Infants	Enfant en bas âge, nourrisson
Infant economy	Economie émergente, industrie naissante
Infant home	Pouponnière
Infant mortality	Mortalité infantile
Infant mortality rate	Taux de mortalité infantile
Infectious diseases	Maladies infectieuses
Inhabitant	Habitant
Inpatient (in-patient)	Patient hospitalisé
Inpatient care	Soins hospitaliers
Inpatient facilities	Services d'hospitalisation
Input	Intrant, Facteur de production
Input-output	Entrées-sorties
Input price indexes	Indices des prix des inputs
Instruments panels	Tableaux de bord
Issue	Question, réflexion, problème, sujet, conséquence
Insurance company	Société d'assurance (maladie)
Insurance coverage	Taux de couverture
Insurance premium	Prime d'assurance
Insured (person)	Assuré
Intangible cost	Coût intangible
Intensive care	Soins intensifs
Intensive care units	Unités de soins intensifs
Inter-country variation	Variation entre pays
Inter-professional framework agreement	Accord cadre interprofessionnel
Inter-ministerial scale of charges for medical services	Tarif interministériel des prestations sanitaires (TIPS)

International comparisons	Comparaisons internationales
International trade	Echanges internationaux, concurrence internationale
Interpenetrating sample	Echantillon avec recouvrement
Interviewee	Personne interrogée, répondant
Interviewer	Enquêteur
Invalidity	Invalidité
Investment	Investissement
Invoice	Facturation

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

K

Key letter.....	Lettre-clé
Kidney transplantation.....	Transplantation rénale

L

Laboratory test.....	Analyse biologique
Labour force.....	Population active
Labour market.....	Marché du travail
Landscape epidemiology.....	Paysage épidémiologique
Leaflet.....	Bulletin
Learning curve.....	Courbe d'apprentissage
Learned societies.....	Sociétés savantes
Length of stay.....	Durée de séjour
Lethality.....	Létalité
Level of care.....	Niveau des soins
Level of development.....	Niveau de développement
Level of health.....	Niveau de santé
Leverage.....	Effet de levier
Levy (US).....	Prélèvement
Liabilities.....	Dettes
Life expectancy (at birth).....	Espérance de vie (à la naissance)
Life expectancy.....	Espérance de vie
Life insurance.....	Assurance vie
Life satisfaction.....	Sentiment de bien être
Life table.....	Table de survie
Lifestyle.....	Mode de vie
Limping.....	Claudication
Literacy rate.....	Taux d'alphabétisation
Live birth.....	Naissance vivante
Living conditions.....	Conditions de vie
Local Delivery Plan (GB).....	Plans local d'offre de soins
Local health area.....	Circonscription sanitaire

Local health unit	Service local de la santé
Long standing limiting disease	Maladie chronique
Long-stay	Long séjour
Long stay hospital	Hôpital de long séjour
Long stay lodging	Hébergement en long séjour
Long stay units	Unités de long séjour
Long term care	Soins de longue durée
Long term disability	Incapacité de longue durée
Long term diseases	Affections de longue durée
Long-term illness	Affection de longue durée
Longitudinal Study	Etude longitudinale, étude en panel
Lump budget	Budget global
Lung	Poumon

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

M

MDC (Major Diagnostic Category).....	Catégorie majeure de diagnostic
MONICA project.....	Multinational MONItoring of trends and determinants in CARdiovascular disease
MRC.....	Medical Research Council
MRI.....	Magnetic resource imaging
MVA.....	Motor vehicule accidents
Magnitude scale.....	Echelle de proportion
Mail survey.....	Enquête par voie postale
Maintenance.....	Entretien
Major component of medical treatment.....	Mode de prise en charge principal
Major diagnostic category (MDC).....	Catégorie majeure de diagnostic (CDM)
Malpractice.....	Erreur de diagnostic, erreur thérapeutique, faute médicale
Managed care.....	Réseau de médecins et/ou d'hôpitaux sous contrat avec des organismes d'assurance qui financent et supervisent des soins médicaux délivrés, réseau de soins coordonnés
Management.....	Gestion
Management accounting.....	Comptabilité de gestion
Mandatory health care insurance.....	Assurance maladie obligatoire*
Manpower.....	Main d'œuvre
Map.....	Carte
Marginal cost.....	Coût marginal
Marginal efficiency of capital.....	Efficacité marginale du capital
Marginal practitioners.....	Guérisseurs
Marginal product.....	Produit marginal
Mariage rate.....	Taux de nuptialité
Market authorization.....	Autorisation de mise sur le marché
Market economy.....	Economie de marché
Matching.....	Appariement
Mean length of life.....	Durée de vie moyenne
Mean population.....	Population moyenne
Measurement error.....	Erreur de mesure

Medicaid	Programme fédéral d'assistance médicale gratuite aux personnes dont les ressources sont au-dessous du seuil de pauvreté
Medical abstract	Résumé clinique minimum
Medical advice	Avis médical
Medical anthropology	Anthropologie médicale
Medical assistant	Assistant médical
Medical audit	Contrôle des soins médicaux, audit médical
Medical care	Soins médicaux
Medical care consumption	Consommation de soins médicaux
Medical cartography	Cartographie médicale
Medical consumption	Consommation médicale
Medical continuing education	Formation médicale continue
Medical demography	Démographie médicale
Medical density	Densité médicale
Medical devices	Dispositifs médicaux
Medical documentation	Documentation médicale
Medical ecology	Ecologie médicale
Medical economy	Economie médicale
Medical ethics	Ethique médicale
Medical faculty	Faculté de Médecine
Medical fees	Honoraires médicaux
Medical file	Fichier médical
Medical good	Bien médical
Medical group practice	Médecine de groupe
Medical guidelines	Références médicales, recommandations médicales
Medical imaging	Imagerie médicale
Medical Information Systems Program (MISP) ...	Programme de médicalisation des systèmes d'information (PMSI)
Medical library	Bibliothèque médicale
Medical manpower	Personnel médical
Medical map	Carte sanitaire
Medical office	Cabinet médical
Medical officers	Médecins conseils
Medical organization	Organisation médicale
Medical practice	Exercice de la médecine, pratique médicale

Medical procedure	Acte médical
Medical products	Biens médicaux
Medical record	Dossier médical
Medical services	Services médicaux
Medical sociology	Sociologie médicale
Medical space	Espace médical
Medical staff	Corps médical
Medical, surgical and obstetrics (MSO)	Médecine, chirurgie et obstétrique (MCO)
Medical technology	Technique médicale
Medicare	Assurance maladie des personnes âgées de plus de 65 ans ou handicapées aux Etats-Unis
Medicines	Médicaments
Medicometry	Médecimétrie
Medium hospital	Hôpital de moyen séjour
Medium stay	Moyen séjour
Me-too drug	Copie de médicament éthique qui a subi une légère modification dans sa formule ou dans son processus de production (Chesnais, 1995). (cf. Revue d'Economie industrielle, n°99, 2002)
Meet the demand (to)	Répondre à la demande, satisfaire la demande
Mental diseases hospital	Hôpital psychiatrique
Mental health	Santé mentale
Mental health care center	Centre de soins psychiatriques
Mental retardation	Retard mental
Met demand	Demande satisfaite
Microeconomics	Microéconomie
Middle intervals equal	Intervalles de classes égaux
Middle managers	Cadres moyens
Midwife	Sage-femme
Migration	Migration
Migration balance	Solde migratoire
Migratory deficit	Déficit migratoire
Minimal invasive surgery	Chirurgie invasive minimale
Minimum integration income	Revenu minimum d'insertion
Minimum old-age income	Minimum vieillesse
Miscarriage	Fausse couche

Missing unit.....	Manquante (unité)
Misuse	Mauvaise utilisation, abus
Modal age at death	Age modal au décès
Model life table.....	Table type de survie
Monetary benefit	Prestation en espèces
Monitoring.....	Soins de surveillance, monitoring, surveillance, suivi
Mood.....	Humeur
Moral hazard.....	Hasard moral
Moral risk	Risque moral
Morbidity	Morbidité
Mortality	Mortalité
Mortality rate.....	Taux de mortalité
Mother and child health	Protection maternelle et infantile
Multi-phase sampling.....	Echantillonnage à plusieurs degrés
Mutual insurance	Mutuelle

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

N

National accounts	Comptabilité nationale
National health accounts	Comptes de la santé
National ceiling for health insurance expenditure	Objectif National de Dépenses d'Assurance Maladie (ONDAM)
National collective agreement	Convention collective nationale
National currency units	Unités monétaires nationales
National disposable income	Revenu national disponible
National Health Expenditure	Dépense nationale de santé
National income	Revenu national
National insurance	Assurance sociale (GB)
National Service Framework (NSF) (GB)	définissent les standard et objectifs nationaux à respecter pour l'organisation des soins
National survey on hospital at home (ENHAD) ...	Enquête nationale sur l'hospitalisation à domicile
National Solidarity Fund	Fonds national de solidarité
National survey	Enquête nationale
National Territory	Espace national
Natural excess	Excédent naturel
Natural growth rate	Taux d'accroissement naturel
Natural increase	Excédent naturel
Neighbo(u)rhood	Quartier, voisinage, contexte (dans le sens d'environnement de vie)
Net benefit	Bénéfice net
Night hospital	Hôpital de nuit
Non academic hospital	Hôpital non universitaire
Non-commercial sector	Secteur non marchand
Non-prescription drug	Pharmacie non prescrite
Non-profit hospital	Hôpital à but non-lucratif
Non-profit hospitals linked to the public system ..	Participation au service public hospitalier (PSPH)
Non-profit making organization	Organisation à but non lucratif
Non take-up	Non-recours
Non-traded goods	Marchandises qui n'entrent pas dans le commerce international
Nurse	Infirmier

Nurses home care services (NHCS)	Services de soins infirmiers à domicile (SSIAD)
Nursing	Soins infirmiers
Nursing audit	Evaluation des soins infirmiers
Nursing home	Hospice – maison de retraite
Nursing personnel	Personnel infirmier
Nursing service	Service d'infirmiers
Nutritional hygiene and alcoholism treatment centers	Centres d'hygiène alimentaire et d'alcoologie
Nutritional status	Etat nutritionnel

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

O

OASDI.....	Old Age Survivor and Disability Insurance
OPD.....	Hospital Outpatient Department
Occupancy rate.....	Taux d'occupation
Occupational health services.....	Services de la médecine du travail
Occupational injuries, workplace injuries.....	Accidents du travail
Occupational medicine.....	Médecine du travail
Occupational safety.....	Sécurité au travail
Occupational accident and disease.....	Accident du travail et maladie professionnelle
Occupational class.....	Catégorie socio-professionnelle
Occupational Status.....	Statut professionnel
Occupational health care.....	Médecine du travail
Office-based practice.....	Médecine de ville
Off label drug, out of label drug.....	Médicament hors autorisation de mise sur le marché
Office based practitioners.....	Médecins libéraux
Office visit.....	Consultation
Old age home.....	Maison de retraite
Old age insurance.....	Assurance vieillesse
One-week care service.....	Hôpital de semaine
Operating auxiliaries.....	Auxiliaires dentaires
Operating costs.....	Coûts d'exploitation, de fonctionnement
Operating room linen.....	Linge opératoire
Operating table.....	Table d'opérations
Operation of the health system.....	Fonctionnement du système de santé
Opportunity costs.....	Coûts d'opportunité
Optimal allocation.....	Allocation optimale
Oral health.....	Santé bucco-dentaire
Organ transplantation.....	Greffe d'organes
Orthodontic care.....	Traitement orthodontique
Out-of-pocket expenses.....	Débours des ménages
Out of pocket payment.....	Paiement direct
Out-of-pocket spending.....	Dépenses non remboursées

Outbreak	Eclosion
Outcome	Résultat, conséquence
Outlay	Débours
Outlier	Valeur extrême
Outpatient	Malade externe, consultant
Outpatient care	Soins externes
Outpatient care institution	Polyclinique
Outpatient department	Service de consultation externe
Outpatient visit	Consultation externe
Output	Extrant, produit
Overestimation	Sur- estimation
Overhead costs	Frais généraux
Over-the-counter medicines	Médicaments en accès direct, en libre accès
Overlap of 1/3	Renouvellement par tiers
Overseas departments	Départements d'outremer
Overweight (adults)	(Adultes) en surpoids

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

P

PPBS RCB

PPO (Preferred Providers Organizations)	Centres de soins préférentiels, réseau préférentiel (système de limitation des soins médicaux à un réseau de médecins ou d'hôpitaux sous contrat avec des organismes d'assurance qui les rémunèrent en fonction de leurs prestations)
POS (Points of Service).....	Régime offert par un organisme d'assurance maladie (OAM), développé aux États-Unis, qui permet au patient d'avoir recours à des fournisseurs de soins hors réseau moyennant un supplément.
PPS sampling	Tirage avec probabilités proportionnelles à la taille
PRO (Peer Review Organization).....	Comité de médecin, organisme de revue de dossiers médicaux par les pairs
Paid employment	Emploi salarié
Papers	Communications de congrès (écrites)
Paramedical manpower	Personnel paramédical
Paramedical procedures.....	Actes paramédicaux
Part-time	Temps partiel
Part-time physician	Médecin à temps partiel
Participation rate	Taux d'activité
Pastime.....	Loisirs
Patent	Brevet
Path dependency.....	Dépendance du sentier, trajectoire endogène
Pathogenic agent.....	Agent pathogène
Pathogenic area	Espace pathogène
Pathogenic complex	Complexe pathogène
Pathogenic system	Système pathogénique
Pathology laboratory.....	Laboratoire d'analyse
Patient.....	Malade
Patient care.....	Soins aux malades
Patient centered-care	Soins centrés sur le patient, soins vers le patient
Patient flow	Flux, file active (des patients)
Pattern	Profil, modèle, structure, régularités
Payment by results	Paiement aux résultats, à la performance
Payment in kind	Paiement en nature

Per case prospective payment	Prise en charge prospective, paiement forfaitaire à la pathologie
Percentage	Pourcentage
Percentage change at annual rate	Taux de variation annuel
Perinatal mortality	Mortalité périnatale
Periodic sample	Enquête à caractère régulier
Periodontal care	Traitements parodontaux
Periodontal disease	Parodontopathie
Personal assistance	Soins d'entretien
Personal Independence Allowance	Allocation personnalisée à l'autonomie (APA)
Perverse effect	Effet pervers
Pharmaceutical consumption	Consommation pharmaceutique
Pharmaceutical industry	Industrie pharmaceutique
Pharmaceutical product	Produit pharmaceutique
Pharmaceuticals	Produits pharmaceutiques ou médicaments
Pharmacist	Pharmacien
Pharmacy	Pharmacie d'officine*
Pharmacology	Pharmacologie
Pharmacoeconomy	Pharmaco-économie
Pharmacoepidemiology	Pharmaco-épidémiologie
Physical examination room	Salle d'examens fonctionnelle
Physical fitness	Aptitude physique
Physician	Médecin
Physician density	Densité de médecins
Physician-patient relationship/interaction	Relation médecin malade
Physician profiling	Profil d'activité du médecin
Physician of first resort	Médecin de premier recours
Pie chart	Diagramme «Camembert»
Pilot study	Etude pilote
Planning	Planification
Playgroups	Haltes garderies
Point of service (POS)	Organismes qui proposent aux assurés une option complémentaire qui leur permet de consulter des médecins n'appartenant pas aux HMO auxquelles ils adhèrent
Policy framework	Cadre politique

Policy holder	Assuré (celui qui a souscrit l'assurance)
Population	Population
Population at risk	Population à risque
Population census	Recensement de population
Population change	Mouvement de la population
Population density	Densité de population
Population distribution by age	Répartition de la population par âge
Post neo-natal mortality	Mortalité post néonatale
Post stratification	Post-stratification
Practice based commissioning (PCB)	Achat de soins par les généralistes (GB)
Practice guideline	Recommandation pour la pratique clinique
Practice guidelines	RMO - Références médicales opposables
Practice pattern	Profil de pratique
Practitioner	Médecin praticien
Preference function	Fonction de préférence
Pregnancy	Grossesse
Premium	Prime (d'assurance)
Prenatal and infant consultation	Consultation prénatale et infantile
Prenatal care	Soins prénatals
Prepayment	Cotisation
Preschool	Ecoles maternelles
Prescriber	Prescripteur
Prescribed medicine	Médicaments prescrits
Prescription drug	Médicament prescrit sur ordonnance
Present in area population	Population présente
Present values	Valeur actuelle
Press release	Revue de presse
Prevalence	Prévalence
Prevalence rate	Taux de prévalence
Prevention	Prévention
Prevention and treatment of communicable diseases	Lutte contre les maladies transmissibles
Prevention of prematurity	Prévention de la prématurité
Preventive care	Soins préventifs
Preventive medicine	Médecine préventive

Price-elasticity.....	Elasticité prix
Pricing.....	Tarification
Primary (health) care.....	Soins primaires, soins de première ligne
Primary care physicians.....	Médecins de premier recours, de première ligne
Primary Care Trust (PCT) (GB).....	Groupe de soins primaires
Primary unit.....	Unité primaire
Private clinic.....	Clinique privée
Private complementary insurance.....	Couverture complémentaire privée (= supplementary private insurance)
Private health care institution.....	Etablissement de santé privé
Private (health) insurance.....	Assurance privée
Private health insurance company.....	Compagnie d'assurance maladie privée
Private hospital.....	Hôpital privé
Private medicine practice.....	Médecine libérale
Private medical practitioners.....	Médecins généralistes libéraux
Private practice.....	Médecine libérale
Private profit hospital.....	Hôpital privé à but lucratif
Private room.....	Chambre privée
Probable length of life.....	Durée de vie probable
Proceedings.....	Communications, actes de colloque
Procurement.....	Acquisition
Procurement of.....	Acquisition de
Productivity.....	Productivité
Professional secret.....	Secret professionnel
Professional standard review.....	Programme de contrôle des soins
Profit hospital.....	Hôpital à but lucratif
Profit margin.....	Marge bénéficiaire
Project appraisal.....	Examen du projet
Propensity score matching.....	Méthode d'appariement sur score de propension
Proper use.....	Utilisation adéquate
Prophylaxis.....	Prophylaxie
Proprietary hospital.....	Clinique
Prospective payment system.....	Paiement forfaitaire à la pathologie
Prostate.....	Prostate
Provider.....	Fournisseur, dispensateur, prescripteur

Provision of an act	Disposition d'un décret
Specific Dependency Allowance	PSD - Prestation spécifique dépendence
Psychiatric day hospital	Hôpital psychiatrique de jour
Psychometric approach	Approche psychométrique
Public facility	Équipement social
Public good	Bien public
Public health insurance	Assurance publique
Public hospital	Hôpital public
Public sector	Secteur public
Publisher	Éditeur
Purchaser	Acheteur, acquéreur
Purchaser efficiency index	Index d'efficacité des acheteurs
Purchase cost	Coût d'acquisition

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

Q

Quality assessment	Evaluation de la qualité
Quality-adjusted life-year (QALY).....	Années de vie pondérées par la qualité de vie
Quality assurance	Assurance qualité
Quality control	Contrôle de la qualité
Quality management	Gestion de la qualité
Quality of care.....	Qualité des soins
Quantified National Target (on expenditures)	Objectif quantifié national (OQN)
Quick diagnostic test	Test de diagnostic rapide

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

R

RHA (Regional Health Authorities)	Autorités régionales placées sous le contrôle du NHS (National Health Service) – GB
RSHP (Regional Strategic Health Plan)	SROS (Schéma regional d'organisation sanitaire)
Radiodiagnosis	Radiodiagnostic
Radiography	Examen radiographique
Radiologist	Radiologue
Radiology	Radiologie
Radioscopy	Radioscopie
Radiotherapy	Radiothérapie
Random number	Nombre aléatoire
Random sample	Echantillon tiré selon une procédure aléatoire
Randomized controlled trials	Vérification par essai contrôlé
Randomized response model	Modèle à réponse aléatoire
Range	Champ (d'une enquête)
Range	Distribution
Ranking of	Classement de
Rate	Taux
Rate fixing, rate setting	Tarifcation
Rate of growth	Taux d'accroissement
Rate of wages	Taux de salaire
Rates and taxes	Impôts et contribution
Rathing scale	Echelle de cotation différentielle
Ratio	Ratio (indice comparatif)
Ratio scale	Echelle de rapport
Readmission	Réadmission
Real terms	Termes réels
Recipient	Destinataire
Record (to)	Enregistrer, noter
Record linkage	Couplage des dossiers
Recovery	Récupération (de monnaie), guérison (maladie)
Recurrent costs	Coûts renouvelables
Referral (person)	Consultant

Referral (act ou letter)	Adressage, envoi ou orientation d'un patient vers un autre médecin
Regional hospital	Centre hospitalier régional
Regional strategic health planning	SROS (Schéma Régional d'Organisation de la Santé)
Regional Strategic Health Planning III (RSHP III)	Schémas régionaux d'organisation sanitaire 3 (SROS 3)
Registry office Data	Etat civil
Regulation	Régulation
Regulatory	Réglementaire
Regulatory mechanism	Mécanismes de régulation
Rehabilitation	Réadaptation
Rehabilitative service	Service de réadaptation
Rehability care	Soins de rééducation
Reimbursement	Remboursement
Relationship	Relation
Relative risk	Risque relatif
Relative value scale of medical procedures	Nomenclature des actes médicaux
Relevant to	Etre applicable, être en rapport avec
Reliability	Fiabilité
Rely on (to)	Reposer sur une idée, un concept
Remote patient monitoring	Surveillance à distance du patient
Rémuneration of physicians	Modes de rémunération des médecins
Report (to)	Enregistrer, transmettre une information, déclarer
Reporting	Déclaration
Reporting bias (recall bias)	Biais dû à la transmission d'information, au souvenir, biais de déclaration
Representative sample	Echantillon représentatif
Research	Recherche
Residential homes	Institutions
Resources	Ressources
Respondent	Répondant, sondé
Responsiveness	Réactivité, capacité de réaction
Rest home	Maison de repos
Retirees	Retraités (US)
Retirement	Retraite
Revenue	Revenu (d'une entreprise, social...), recettes

Reward	Avantage, récompense
Rheumatology.....	Rhumatologie
Risk factor.....	Facteur de risque
Risk-sharing /adjustement	Partage des risques
Road casualties	Accidents de la route
Run (to).....	Diriger, conduire
Running	Fonctionnement
Running costs	Charges d'exploitation
Rural area	Espace rural
Rural zone	Zone rurale

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

S

SMR (Standardized Mortality Ratio)	Taux standardisé de mortalité
SOC (Sociooccupational category)	CSP (Catégorie socioprofessionnelle)
STD (Sexually Transmitted Diseases)	MST (Maladies sexuellement transmissibles)
Safety of a drug	Innocuité d'un médicament
Safety net	Filet de sécurité, socle minimum de protection sociale
Salary	Traitement, salaire
Salary in cash	Traitement en espèces
Salary in kind	Traitement en nature
Sample	Echantillon
Sampling	Tirage
Sampling error	Erreur d'échantillonnage
Sampling frame	Base de sondage
Sampling procedure	Méthode d'échantillonnage
Sampling unit	Unité de sondage
Sampling with quotas	Méthode des quotas
Sampling without replacement	Tirage sans remise
Scale	Echelle
Scale economies	Economies d'échelle
Scale of the map	Echelle d'une carte
Scarcity	Rareté
Scheme	Régime de Sécurité sociale, cadre
School medicine	Médecine scolaire
School of health care	Etablissement de formations sanitaires
Scope	Etendue, portée ; Economie de gamme
Scope of the inquiry	Champ de l'enquête
Screening	Dépistage
Screening programme	Programme de dépistage
Second opinion referral	Deuxième avis médical émis par un médecin consultant
Sector	Secteur
Seeking work population	Population à la recherche d'un emploi
Self administered	Auto-administré

Self-assessment	Auto évaluation, auto déclaration
Self care	Auto thérapie
Self employed	Travailleur indépendant
Self financing	Auto financement
Self reliance	Autosuffisance
Self-medication	Auto médication
Semi-public hospital	Hôpital semi-public
Sensitivity analysis	Analyse de sensibilité
Sequelae	Séquelle
Service intensity	Densité technique
Severe	Sérieux, grave, important (severe health problems)
Sextile intervals	Répartition par sextile
Sexually transmitted diseases	Maladies sexuellement transmissibles
Shading method	Explication du dégradé
Shadow prices	Prix fictifs
Shortage	Pénurie, manque
Short stay	Court séjour
Short-(term) stay hospital	Hôpital de court séjour
Short-liners (G.B.)	Grossistes (médicaments) à assortiment réduit
Shortness of breath	Essoufflement
Sick leave	Congé maladie
Sickness	Dimension sociale de la maladie. Elle correspond a un état de dysfonction sociale ou bien décrit le rôle social d'un personne présentant une maladie. La maladie sur le plan social d'une part libère la personne de ses rôles normaux (habituels), et d'autre part implique que le patient remplisse le rôle de malade.
Sickness absence	Absentéisme pour raison de santé
Sickness benefit	Indemnité journalière
Side effects	Effets secondaires
Sink fund member	Assuré social
Size	Taille
Skill nursing care	Soins infirmiers spécialisées
Slow-down in growth	Ralentissement de la croissance
Smallest urban unit	Petite unité urbaine
Social assistance	Assistance sociale
Social burden	Poids social, coût social

Social class	Classe sociale
Social cost	Coût social
Social coverage	Couverture sociale
Social disease	Maladie sociale
Social health insurance	Assurance sociale maladie
Social inequality	Inégalité sociale
Social insertion	Insertion sociale
Social insurance	Assurance sociale
Social integration policy	Politique d'insertion sociale
Social price	Prix social
Social protection accounts	Comptes de la protection sociale
Social risk	Risque social
Social security	Sécurité sociale
Social security benefits	Prestations sociales
Social Security branch	Branche de la Sécurité sociale
Social Security funding act	Loi de financement de la Sécurité sociale (LFSS)
Social security scheme	Régime de protection sociale
Social Welfare	Redistribution, justice sociale
Social work	Service social
Sources (of funding)	Sources de financement
Spacial model	Modèle spatial
Specialized nurse	Infirmière spécialisée
Specialized hospital	Hôpital spécialisé
Special residential home	Foyer logement
Specialized procedures	Actes techniques
Speech therapists	Orthophonistes
Speech therapy	Orthophonie
Spell (a)	Courte période, tour
Spending	Dépenses
Spread (of a disease)	Propagation (d'une maladie)
Staff	Personnel, personnel soignant
Stage	Degré
Stakeholder	Partie prenante, acteur (d'un système, d'un programme...)
Standard conversion factor	Facteur de conversion type

Standard gamble	Pari standard, loterie
Standard mortality rate	Mortalité type
Standard population	Population type
Standardization	Etalonnage, standardisation
Standardized general mortality rate	Taux standardisé de mortalité générale
State health scheme	Assurance publique de santé
State participation	Participation de l'Etat
Statistical adjustment	Ajustement statistique
Statistical series	Séries statistiques
Statistics in tabular form	Statistiques sous forme de tableau
Statutory bodies	Organismes de droit public
Statutory health care insurance	Assurance maladie obligatoire*
Stay (hospital)	Séjour (hôpital)
Stochastic frontier analysis	Analyse stochastique de frontière de production
Stochastic model	Modèle stochastique
Strategic Health authorities	Autorités stratégiques de santé (GB)
Stratum	Strate
Strike	Grève
Study	Etude
Subsample	Echantillon (sous)
Substitution effect	Effet de substitution
Substitution elasticity	Elasticité de substitution
Suburb	Périphérie, banlieue
Suburban commune	Commune périurbaine
Successive sampling	Tirages successifs
Supplementary private insurance	Couverture complémentaire privée
Supplier induced demand	Demande induite par l'offre de soins
Supply	Offre
Supply (to)	Fournir, alimenter, approvisionner, ravitailler
Supply (to) (a need)	Répondre à, subvenir à (un besoin)
Supply and demand	Offre et demande
Supply curve	Courbe d'offre
Supply of care	Offre de soins
Surgeon	Chirurgien

Surgery	Chirurgie
Surgery hours	Heures de consultation
Surgical aftercare	Soins post-opératoires
Surgical apparatus	Appareils chirurgicaux
Surgical intervention	Intervention chirurgicale
Surgical operations	Actes opératoires
Surgical procedure	Acte chirurgical
Surrounding commune	Commune limitrophe
Survey	Enquête
Substitution elasticity	Elasticité de substitution
Survival analysis	Analyse de survie
Sustainable	Durable
Sustainable development	Développement durable
Sustainability	Viabilité
Synthetic index of activities	Indice synthétique d'activité (ISA)
Systematic sampling	Tirage systématique

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

T

Tablets	Comprimés
Take a medical advice (to)	Consulter un médecin
Take a test (to)	Faire un test biologique
Target (to)	Avoir pour cible, viser
Target	Objectif
Target income hypothesis	Hypothèse de revenu cible
Target payment	Paiement aux résultats (GB)
Targeted agreements on good practices (the)	ACBUS, accords de bon pratique
Teaching hospital	Centre hospitalier universitaire (CHU)
Tariff	Tarif
Taxable income	Revenu imposable
Team	Equipe
Technology assessment	Evaluation des technologies
Teenager	Adolescent
Teeth care	Soins dentaires
Telephone consultation	Consultation par téléphone
Temporary absence	Absence temporaire
Tertiary care	Soins tertiaires
Thematic cartography	Cartographie thématique
Therapeutic class	Classe thérapeutique
Therapeutic expenses	Dépenses thérapeutiques
Third-party payment (payer)	Tiers payant
Third party administration (TPA)	Organisme tiers-payeur
Tiered networks	Réseaux « à étages » (le patient peut choisir entre plusieurs listes de producteurs à coûts différents, mais il en supporte les conséquences financières, soit sur sa prime d'assurance, soit sur son reste à charge lors des soins = plans à prime variable ou plans à ticket modérateur variable) => voir <i>consumer driven health plans</i>
Time cost	Coût des dépenses de temps
Time series	Séries chronologiques
Time trade-off	Négociation sur le temps, arbitrage temporel, marchandage-temps

Total health expenditure	Dépense totale de santé
Total quality management (TQM).....	Gestion de la qualité totale
Total purchasing	Achat total (extension du contrat du gp fundholder qui lui permet d'acheter tous les soins)
Toxic agent	Agent toxique
Trade diversion	Effet de détournement
Trade goods	Marchandises entrant dans le commerce international
Trade off	Négociation, échange
Tradesman.....	Commerçant
Traffic accident	Accident de la circulation
Training leave	Congé formation
Transaction costs	Coûts de transaction
Transmission	Transmission
Treat (to).....	Soigner
Treatment cost.....	Coût du traitement
Treatment duration	Durée de traitement
Tremor	Tremblement
Turnover per need	Rotation par lit
Turnover rate	Taux de rotation

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

U

Ultrasonic apparatus	Appareil à ultrasons
Ultrasonic therapy	Thérapie par ultrasons
Unapproved drugs	Drogues illicites
Unbiased	Sans biais
Underestimation	Sous-estimation
Underground activities	Economie souterraine
Underlying cause of death	Cause initiale de décès
Underprivileged, underprivileged classes	Défavorisé, milieux défavorisés
Underweight	Insuffisance pondérale
Uninsured group	Groupe non assuré, groupe sans couverture
Unemployed	Chômeur
Unemployment	Chômage
Unemployment benefit	Indemnisation du chômage
Unemployment rate	Taux de chômage
Uniform hospital standardized discharge abstract	Résumé de sortie standardisé (RSS)
Unit cost	Prix unitaire
Universal coverage	Couverture universelle santé
Universal Health Coverage	Couverture maladie universelle (CMU)
University hospital	Hôpital universitaire
Updating	Actualisation
Unmet health care need	Besoin en soins non satisfaits
Urban structure	Tissu urbain
User	Consommateur, Utilisateur, usager, client
Use of echography (the)	Pratique échographique (la)
Usefulness	Utilité
Utility	Utilité
Utility approach	Approche utilité

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

V

V.H.I. (Voluntary health insurance).....	Assurance volontaire
Validity	Validité
Value added.....	Valeur ajoutée
Variable cost.....	Coût variable
Visit (to a doctor)	Consultation
Visiting	Visite (du médecin) à domicile
Visual analog scale	Echelle sémantique bipolaire, échelle visuelle analogique
Visual impairment	Déficiência visuelle
Visual loss.....	Perte de vision
Vital records.....	Actes de l'état civil
Volume of business	Chiffre d'affaire
Voluntary health insurance (VHI).....	Assurance volontaire
Voluntary insured person.....	Assuré volontaire

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

W

WHO (World Health Organization)	Organisation mondiale de la santé (OMS)
Wage	Salaire
Waiting time	Durée d'attente
Weighted capitation formula (the).....	Formule (d'allocation de ressources) per capita pondérée par les besoins
Weighting	Pondération
Welfare	Personnes protégées, redistribution, assurance sociale (US)
Welfare-State	Etat-providence
Welfare beneficiaries	Bénéficiaires de l'aide sociale
Welfare profession.....	Profession sociale
Welfare rehabilitation centers	Centres de réadaptation sociale
Welfare worker.....	Travailleur social
Well-being.....	Bien-être
Whole-life and disability insurance	Assurance décès-invalidité
Willingness to pay	Propension à payer, volonté à payer
Within-country variation	Variation intra-pays
Without occupation	Sans profession
Withdrawal of NHI funds agreement	Déconventionnement (= to strike off the register) (USA)
Work disablement	Incapacité de travail
Workers	Ouvrier
Working conditions	Conditions de travail
Working days lost	Journées de travail perdues
Working expenses	Charges d'exploitation
World price.....	Prix mondial

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

X

X-ray film..... Film radiologique

Y

YPLL (Years of potential life lost) Années potentielles de vie perdue

Young adults..... Jeunes adultes

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

[Haut du document](#)

Auteurs

Initié dans les années 90 par les documentalistes de l'Irdes, ce lexique anglais/français de termes en économie de la santé et domaines corollaires se base sur la lecture de revues anglo-saxonnes spécialisées dans ces domaines, ainsi que sur la traduction récente en anglais du mensuel de l'Irdes : Questions d'économie de la santé.

La version mise en ligne en septembre 2009 a été entièrement relue et validée par un comité de relecture composé de chercheurs de l'Irdes.

Ce lexique ne prétend pas à l'exhaustivité, se veut pragmatique et fait l'objet d'une révision régulière.

Mise à jour actuelle : Marie-Odile Safon, Véronique Suhard

Vous pouvez envoyer vos remarques ou observations :

Contact : documentation@irdes.fr

La version la plus récente est téléchargeable ici :

<http://www.irdes.fr/EspaceDoc/DossiersBiblios/GlossaireAnglaisFrancais.pdf>

Navigation

La navigation électronique dans le glossaire peut se faire par :

- la **fonction Recherche** de l'afficheur PDF. Elle permet de saisir un terme en français ou en anglais et s'active par le raccourci « Ctrl + F ».
- les **signets PDF**. Ils permettent d'accéder directement à un début de partie. Le volet des signets s'affiche après appui sur la touche « F4 ».

Autres glossaires

Pour compléter votre recherche, vous pouvez consulter :

- le glossaire multilingue de la BDSP :
<http://www.bdsp.tm.fr/Glossaire/Default.asp>
- Le glossaire économique anglais-français de l'OCDE :
<http://books.google.fr/books?id=0jCYo4RbuuQC&printsec=frontcover#v=onepage&q=&f=false>
- le glossaire anglais de l'Observatoire européen des systèmes et des politiques de santé :
<http://www.euro.who.int/observatory/Glossary/TopPage?language=French&phrase=A>
- notre annuaire de dictionnaires et ressources terminologiques consultables en ligne :
<http://www.irdes.fr/EspaceDoc/LiensUtiles/SitesFrancais/TerminologieEnSante.html>